

## 序文

「見えてくる、カナダ2001」の一環として、カナダ大使館の企画したシンポジウム「社会調和を考える：日加社会政策シンポジウム」が6月23・24日、関西学院大学により開催されました。当シンポジウムは、この新分野において日本とカナダの共通関心事項を探求し、共同研究や実務交流を深めることにより両国間の協力を推進することを目的とし、国立社会保障・人口問題研究所、カナダアジア太平洋基金、並びに両国政府の協力のもと企画されました。レイ・パクタカンアジア太平洋担当閣外相（当時）をはじめ日本とカナダの卓越した専門家が参加し、仕事と家族、医療、高齢化の3つの領域について考察しました。

この出版物は、6人の日本人とカナダ人による発表内容、今田寛関西学院大学学長による開会の辞、日本外務省のメッセージ、パクタカン閣外相による基調演説を収録しています。これらは個人の見解であり、必ずしもカナダ政府や日本・カナダの各所属機関の見解ではないことをお断りしておきます。素晴らしい発表者、司会者、討論者の方々の積極的な御貢献と、シンポジウムの企画・開催に携わった方々の貴重な御協力に心より感謝申し上げます。

ロブ・ライト  
大使

Préface

Dans le cadre du Festival Penser Canada 2001, l'Ambassade du Canada a organisé les 23-24 juin, Penser Harmonie Sociale : Symposium Canada-Japon de politique sociale. L'Université Kwame Ninsin en était l'hôte. Le but était de stimuler la coopération entre le Canada et le Japon dans ce nouveau domaine en explorant des questions d'intérêt commun et en semant des germes de recherches conjointes et d'échanges pratiques. Le Symposium a été organisé en collaboration avec le National Institute for Population and Social Security Research du Japon, la Fondation Asia Pacifique du Canada et les gouvernements des deux pays. Il a rassemblé un groupe d'éminents spécialistes canadiens et japonais, dont l'honorable Roy D. Patlakhan, à l'époque Secrétaire d'État (Asie-Pacifique) du Canada. Le Symposium a porté sur trois domaines : travail et famille ; santé ; et vieillissement.

Cette publication réunit les rapports des six conférenciers japonais et canadiens, ainsi que l'allocution de M. Imada, président de l'UKG, le message du Ministre des Affaires étrangères du Japon, et le discours de M. Patlakhan. Les opinions exprimées sont celles des auteurs et ne représentent pas nécessairement ni l'opinion du gouvernement canadien ni celle de leur propre institution ou organisation. Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude aux éminents conférenciers, présidents et commentateurs pour leur contributions innovatrices, ainsi qu'à nos partenaires pour leur aide inestimable.

L'ambassadeur  
Rob Wright